

Kirche in WDR 2 | 25.10.2018 05:55 Uhr | Sven Keppler

Bella Ciao

Autor: "Papa, was heißt eigentlich ‚Bella Tschau‘? Meine Töchter haben seit Wochen einen Ohrwurm. Und mich haben sie damit angesteckt. Verrückt: Wir singen den ganzen Tag ein italienisches Partisanenlied aus dem Zweiten Weltkrieg.

Musik 1: Mike Singer, Bella Ciao

For you amore means only money. Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao. Mio caro, we take not borrow. Living live for ever more. Oh, Bella ciao!

Autor: Zugegeben, das klingt jetzt nicht nach Widerstandskämpfern. Im Video hängen junge Leute am Pool ab und werfen mit Dollarnoten um sich. Aber der Text ist kritisch: "Für Dich bedeutet ‚Amore‘ doch nur Geld!"

Musik 2: Mike Singer, Bella Ciao

For you amore means only money. Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao.

Autor: Durch eine Netflix-Serie ist "Bella Ciao" wieder populär geworden. Als die Kinder fragen, was der Titel eigentlich bedeutet, spiele ich ihnen eine andere Fassung des Liedes vor. Hannes Wader und Konstantin Wecker waren die Protestdichter meiner Jugend. Sie haben das Lied auf deutsch gesungen.

Musik 3: Hannes Wader und Konstantin Wecker, Bella Ciao

Eines Morgens in aller Frühe, Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao. Eines Morgens, in aller Frühe, trafen wir auf unsern Feind.

Autor: Fasziniert hören wir zusammen das alte Lied. Und ich erzähle den Kindern, was es bedeutet. Von den Deutschen, die im Zweiten Weltkrieg Italien besetzt hatten. Von den Partisanen, die Widerstand geleistet haben. Und von dem Kämpfer, der neben einer Blume bestattet werden will, wenn er nicht überlebt.

Musik 4: Hannes Wader und Konstantin Wecker, Bella Ciao

Und diese Blume, so sagen alle, Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao, ist die Blume des Partisanen, der für unsre Freiheit starb.

Autor: Plötzlich sind wir mitten in den großen Themen. Freiheit. Sterben. Und die Frage, was bleibt eigentlich von uns? Das alte Lied antwortet mit einem wunderschönen Bild. Am Grab wächst eine Blume. Sie erinnert alle an einen Menschen, der das Gute verteidigt hat. – "Aber die Musik gefällt mir bei dem neuen Lied besser," findet meine jüngere Tochter.

Musik 5: Mike Singer, Bella Ciao

Oh, Bella ciao, ciao, ciao! Oh, Bella ciao, ciao, ciao! Oh, Bella ciao, ciao, ciao, ciao, ciao, ciao! Oh, Bella ciao, bella ciao, Bella ciao!

Autor: So wird Überlieferung lebendig. Ein alter Text. Menschen begeistern sich für seine Botschaft. Übersetzen ihn in ihre eigene Sprache. Und irgendwann ist der Moment da. Man bekommt ihn nicht mehr aus dem Kopf. Ciao ist dann nicht mehr der Gruß beim Abschied. Sondern bei einer neuen Begegnung. Könnte es so nicht auch mit Jesus sein? Dem friedlichen Widerständler, der für unsere Freiheit gestorben ist?

Musik 4: Hannes Wader und Konstantin Wecker, Bella Ciao,

Und diese Blume, so sagen alle, Bella ciao, Bella ciao, Bella ciao, ciao, ciao, ist die Blume des Partisanen, der für unsre Freiheit starb. E questo è il fiore del partigiano, morto per la libertà!